

Tag der Autonomie
Giornata dell'autonomia
De dl'autonomia

05.09.2023

Programm
Programma
Program

Reala

AU
ONOT
MIE
A

Real

Reale

Autonomie Real

Am diesjährigen Tag der Autonomie veranstalten die Landesregierung und der Landtag verschiedene Aktivitäten in Bozen.

- **Führungen** durch den Autonomie-Parcours / Silvius-Magnago-Platz / 10.00+13.00 Uhr [de], 10.30+13.30 Uhr [it]
- **Fotoausstellung** „Autonomie Real. Momente der Südtiroler Kulturpolitik 1980-1999“ / Landhaus 1 – Spiegelsaal, Foyer vor Innenhof, Innenhof / ab 11.00 Uhr
- **Kino** zum Tag der Autonomie / Pressesaal / ab 11.00 Uhr
- **Highline-Überquerung des Silvius-Magnago-Platzes** durch den siebenfachen Slackline-Weltrekordhalter Mich Kemeter / Silvius-Magnago-Platz / 11.00+18.00 Uhr
- **Pressekonferenz** zur Vorstellung einer Borschüre und eines Films in leichter Sprache über die Landtagswahlen / Plenarsaal des Landtags / 11.30 Uhr
- Der Monitoringausschuss und People First informieren über den Ablauf der Wahl und bieten **Beratung für Menschen mit Beeinträchtigung** / Plenarsaal des Landtags / 12.00–18.00 Uhr
- **Kaffee der Begegnung** ausgerichtet von der „WunderBAR“ Brixen / Foyer des Landtags / 12.00–18.30 Uhr
- **Buchpräsentation:** „Südtirols Autonomie gestern, heute und morgen“ / Silvius-Magnago-Platz / 12.15–13.00 Uhr
- **Drei politische Speed-Datings** bieten Raum für persönliche Gespräche mit den Abgeordneten des Landtags / Foyer des Landtags / 13.30+15.00+16.30 Uhr
- **Talks** „Im Dialog“ mit Vertretern und Vertreterinnen der Südtiroler Landesregierung und Landesverwaltung / Silvius-Magnago-Platz / 14.00–18.00 Uhr
- **Vortrag „Balanceakt“** des Südtiroler Kletterers Florian Riegler und des steirischen Basejumpers und Highliners Mich Kemeter / Plenarsaal des Landtags / 18.30 Uhr

Autonomia Reale

In occasione della Giornata dell'Autonomia 2023, la Giunta e il Consiglio provinciale organizzano diverse attività a Bolzano.

- **Visite guidate** del Percorso dell'Autonomia / Piazza Silvius Magnago / ore 10:00+13:00 [de], ore 10:30 +13:30 [it]
- **Mostra fotografica** "Autonomia Reale. Tracce di politica culturale in Provincia autonoma di Bolzano 1980-1999" / Palazzo 1 – Sala degli Specchi, Foyer del Cortile interno, Cortile interno / dalle ore 11:00
- **Cinema** per la Giornata dell'Autonomia / Sala Stampa / dalle ore 11:00
- Il detentore di sette record mondiali di slackline Mich Kemeter **attraversa su una highline Piazza Silvius Magnago** / Piazza Silvius Magnago, ore 11:00+18:00
- **Conferenza stampa** di presentazione di un opuscolo e un video in lingua facile sulle elezioni provinciali / Sala sedute del Consiglio provinciale / ore 11:30
- **L'Osservatorio provinciale e People First** forniscono informazioni sulla partecipazione alle elezioni e offrono consulenze a persone con disabilità / Sala sedute del Consiglio provinciale / ore 12:00–18:00
- **Caffè degli incontri** gestito dal WunderBAR di Bressanone / Foyer del Consiglio provinciale / ore 12:00–18:30
- **Presentazione del libro:** "L'autonomia dell'Alto Adige/Südtirol tra ieri, oggi e domani" / Piazza Silvius Magnago / ore 12.15–13.00
- **Tre speed dating politici** offrono spazio a colloqui personali con consigliere e consiglieri provinciali / Foyer del Consiglio provinciale / ore 13:30+15:00+16:30
- **Talks** "In dialogo" coi rappresentanti della Giunta e dell'Amministrazione provinciale / Piazza Silvius Magnago / ore 14:00–18:00
- **Conferenza "In equilibrio"** con il climber altoatesino Florian Riegler e il base jumper e highliner della Stiria Mich Kemeter / Sala sedute del Consiglio provinciale / ore 18:30

Autonomia Reala

En ocajiun dl De dl'autonomia 2023 organi-sëia la Junta provinciala y le Consëi provin-zial ativités davertes al public a Balsan.

- **Vijites accompagnades** fora por le Percurs dl'autonomia / Plaza Silvius Magnago / 10:00+13:00 [de], 10:30+13:30 [it]
- **Mostra de fotografies** "Autonomia Reala. Momënc dla politica culturala sudtiroleja 1980-1999" / Palaz provincial 1 – Salf di spidli, Foyer dla curt interna, Curt interna / dales 11:00
- **Chino** en ocajiun dl De dl'autonomia / Salf Stampa / dales 11:00
- **Traversada dla Plaza Silvius-Magnago sön na highline** da pert de Mich Kemeter che á arjunt 7 recorg mondiai de slackline / Plaza Silvius Magnag / 11:00+18:00
- **Conferënza stampa** de presentaziun de na brosciüra y de n video tl lingaz saurí sön les lites provinciales / Salf dles sentades dl Consëi provincial / 11.30
- **L'Osservatore provincial sön i dërc dles porsones cun dejabilités** y People First informëia sön les lites y pita **consulënzes por porsones cun dejabilités** / Salf dles sentades dl Consëi provincial / 12.00–18.00
- **Café d'incuntada** gestí dal „WunderBAR“ da Porsenú / Foyer dl Consëi provincial / 12:00–18:30
- **Presentaziun dl liber:** „Südtirols Autonomie gestern, heute und morgen“ / Plaza Silvius Magnago / 12.15–13.00
- **Trëi speed datings politics** pita l'ocajiun por baié personalmënter cun aconsiadus y aconsiadësses dl Consëi provincial / Foyer dl Consëi provincial / 13:30+15:00+16:30
- **Talks** „Tl dialogh“ cun rapresentanc y rapresentantes dla Junta provinciala y dl'Aministraziun provinciala / Plaza Silvius Magnago / 14:00–18:00
- **Conferënza „Balanza“** dl arpizadú dl Südtirol Florian Riegler y dl base jumper y highliner dla Steiermark Mich Kemeter / Salf dles sentades dl Consëi provincial / 18:30

Führungen Visite guidate Vijites accompagnades

Führungen durch den Autonomie-Parcours

Es werden vier Führungen ab 10.00 Uhr durch den Autonomie-Parcours, die historisch eingebettete Multimedia-Ausstellung über die Bedeutung des Zweiten Autonomiestatuts für Südtirol, auf dem Silvius-Magnago-Platz angeboten. Die Führungen werden ab 10.00 Uhr im Halbstundentakt in deutscher bzw. italienischer Sprache von Mitgliedern der Arbeitsgruppe durchgeführt, die den Autonomie-Parcours konzipiert hat.

Ort: Silvius-Magnago-Platz
Dauer: vier Führungen
um 10.00 und 13.00 Uhr (Deutsch)
um 10.30 und 13.30 Uhr (Italienisch)

Visite guidate seguendo il Percorso dell'Autonomia

A partire dalle ore 10:00 si svolgeranno quattro visite guidate attraverso il Percorso dell'Autonomia in Piazza Silvius Magnago, la mostra multimediale a sfondo storico sul significato del secondo Statuto di autonomia dell'Alto Adige. Le visite guidate saranno condotte dalle 10:00 a intervalli di mezz'ora, in tedesco o in italiano, da membri del gruppo di lavoro che ha ideato il Percorso dell'Autonomia.

Luogo: Piazza Silvius Magnago
Orario: quattro visite
alle ore 10:00 e 13:00 (tedesco)
alle ore 10:30 e 13:30 (italiano)

Vijites accompagnades fora por le Percurs dl'autonomia

Dales 10:00 inant gnarál pitè cater vijites accompagnades fora por le Percurs dl'autonomia sön la Plaza Silvius Magnago, la mostra multimediale sön la storia y le significat dl secundo Statut d'Autonomia dl Südtirol. Les vijites accompagnades gnará fates vigni mesora dales 10:00 inant, por todësch o talian, da porsones che fej pert dl grup de laur che á lauré fora le Percurs dl'autonomia.

Post: Plaza Silvius Magnago
Orar dles cater vijites accompagnades:
dales 10:00 y dales 13:00 (todësch)
dales 10:30 y dales 13:30 (talian)

Fotoausstellung Mostra fotografica Mostra de fotografies

Autonomie Real. Momente der Südtiroler Kulturpolitik 1980-1999

In der Ausstellung „Autonomie Real“ wird beispielhaft aufgezeigt, wie sich Südtirol in kulturpolitischer Hinsicht entwickelt hat. Der Fokus liegt auf den 1980er und 1990er Jahren, als die Errungenschaften des Zweiten Autonomiestatuts in konkrete Projekte umgesetzt wurden. Anhand von Bildern aus verschiedenen Südtiroler Archiven wird gezeigt, was gebaut, eröffnet und gefeiert wurde und welche Persönlichkeiten Südtirol besucht haben. Die Bilder erzählen von den kulturpolitischen Weichenstellungen dieser Jahre.

Ort: Landhaus 1 – Spiegelsaal, Foyer vor
Innenhof, Innenhof
Dauer: ab 11.00 Uhr ganztägig

Autonomia Reale. Tracce di politica culturale in Provincia autonoma di Bolzano 1980-1999

In questa mostra viene raccontato lo sviluppo della Provincia di Bolzano in termini di politica culturale. L'attenzione si concentra sulla politica culturale tra gli anni '80 e '90, periodo in cui le conquiste del secondo Statuto di Autonomia sono state tradotte in progetti concreti, di cui molti caratterizzano ancora oggi il nostro territorio. Le immagini provenienti dai vari archivi dell'Alto Adige, ci mostrano cosa è stato costruito, inaugurato e celebrato, nonché quali personalità hanno visitato l'Alto Adige.

Luogo: Palazzo 1 – Sala degli Specchi,
Foyer del Cortile interno, Cortile interno
Orario: dalle ore 11:00

Autonomia Reala. Momënc dla politica culturala sudtiroleja 1980-1999

Chësta esposiziun mostra sö te na manira ejemplara coche Südtirol s'á svilupé dal punt d'odüda politich cultural. Tl zënter é gnü metü i agn 1980 y 1990, canche les arjunte dl Secundo Statut d'Autonomia é gnüdes trasformades te proiec concrec. Tres retrac che vëgn fora de deplü archifs de Südtirol, odunse ci che é gnü costruü, inauguré y festejé y ci personalités che á vijité Südtirol. Les fotografies cunta di laurs a livel politich y cultural de chi agn. Tröc caraterisëia ciamó incö nosc raiun.

Post: Palaz provincial 1 – Salf di spidli,
Foyer dla curt interna, Curt interna
Orar: dales 11:00

Kino Cinema Chino

Ort: Pressesaal
Luogo: Sala Stampa
Post: Salf Stampa

11.00 Uhr HERBERT PIXNER and The Italo Connection

Regie: Christoph Franceschini
und Mauro Podini
84 Minuten, Deutsch
Produktion: Christoph Franceschini
(Bozen) 2021

Herbert Pixner ist ein inspirierender Musiker. Christoph Franceschini ist es gemeinsam mit Mauro Podini gelungen, diesen Geist einzufangen. Sie haben die Band mit Kamera und Mikrofon auf der gesamten Tour 2019 begleitet. Von Sterzing bis Hamburg über Rankweil, Salzburg nach Berlin. Herausgekommen ist ein packendes Roadmovie über das Tourleben der sieben Musiker, den Menschen und Musiker Herbert Pixner und die Leidenschaft zur Musik. Ein absolut sehenswerter Film, auch weil er unaufgeregt und mit Bodenhaftung an die Sache herangeht.

ore 12:30 SULLE STRADE DEI VINI Un viaggio lungo le ciclabili dell'Alto Adige

Regia: Paolo Casalis
60 minuti, italiano/inglese
Produzione: Fuorifuoco (Bra, Cuneo) 2020

La vacanza di un gruppo di amici lungo le ciclabili altoatesine diventa occasione per raccontare, attraverso i suoi vini, un territorio, la sua cultura e i suoi protagonisti. Un viaggio fatto di chilometri in bicicletta, visite in cantina, incontri con oltre venti produttori, brindisi e degustazioni. Vigneti biodinamici o resistenti, vitigni internazionali o varietà autoctone, tradizione e innovazione. Il mondo dei vini e le infinite strade ad esso collegate.

14.00 Uhr FLIEBEND DEUTSCH und Warmwasser

Regie: Evi Keifl und Jiri Gasperi
47 Minuten, Deutsch
Produktion: Jiri Gasperi (Bruneck) 2017
Mitte der 1960er Jahre setzte sich im Überetsch ein neuer Wirtschaftszweig durch: der „Fremdenverkehr“. Wer ein leerstehendes Zimmer hatte, machte daraus ein „Fremdenzimmer“. Für die Gastgeber taten sich unerwartete Möglichkeiten auf, zu einem bescheidenen Wohlstand zu kommen. Allerdings wurde ihnen und ihren Familien dafür auch einiges abverlangt. Die Gäste wünschten Familienanschluss und der wurde bereitwillig gewährt.

ore 15:00 SCRIVO AD ALTA VOCE La poesia di Roberta Dapunt

Regia: Pier Paolo Giarolo
e Antonio Dalla Palma
78 minuti, italiano/ladino
Produzione: Sgrafi (Lonigo, Vicenza) 2020
La poetessa Roberta Dapunt parla della sua scrittura, in continua relazione con i luoghi in cui vive, in Val Badia. Il film la segue nel suo maso, dove vive con lo scultore Lois Anvidalfarei. Gli sguardi si fermano sulle bozze delle poesie appese alla parete, sulle sculture, sulle mani espressive della

poetessa che accompagnano le sue riflessioni. Un film poetico in tutti i sensi: Quanto fremito in una parola, quanto silenzio, quanta indomabile forza.

16.30 Uhr DIE BAULICHE MAßNAHME Granzpass Brenner

Regie: Nikolaus Geyrhalter
45 Minuten, Deutsch
Produktion: Nikolaus Geyrhalter Filmprod.
(Wien) 2018

Im Frühjahr 2016 werden seitens der Politik Maßnahmen ergriffen, um Österreich vor einem neuerlichen Flüchtlingsansturm zu schützen. Ein Zaun ist auch am Brenner im Gespräch und Grenzkontrollen zwischen Nord- und Südtirol sollen erstmals seit knapp zwanzig Jahren wieder eingeführt werden. Seitens der Politik wird in Medienberichten Stimmung gemacht, sie gibt sich entschlossen. Die Exekutive vor Ort beschwichtigt. Und die Bewohnerinnen und Bewohner finden sich hin- und hergerissen. Viele fürchten die „bauliche Maßnahme“ ebenso wie die vermeintlich drohende Überfremdung der Heimat Tirol.

ore 17:30 WILLY VALIER Genio irrequieto del contropotere

Regia: Jörg Zemmler
67 minuti, italiano/tedesco,
sottotitolato in italiano
Produzione: Albolina Film (Bolzano) 2020
Willy Valier (1920-1968) è uno degli artisti più importanti dell'Alto Adige. Alla fine degli anni 50 si rivolse all'astrazione rinunciando al successo artistico e finanziario. Viveva a Bolzano e Siusi, gli piaceva incontrarsi nei bar con amici (d'arte). Raccontano di lui: Arnold Tribus, che lo conobbe da adolescente, Bruna Dal Lago Veneri, che apparteneva al suo gruppo di amici negli anni 50

e 60, Ennio Casciari, che a quel tempo gestiva la Galleria Goethe a Bolzano, suoi ex studenti e colleghi della scuola media di Castelrotto, dove ha insegnato arte per due anni.

18.45 Uhr MICHAEL GAISMIR Mehr als ein Rebell (Dokumentarfilm)

Regie: Wolfgang Moser
39 Minuten, Deutsch
Produktion: Mowo Production
(Barbian) 2022

Michael Gaismair ist allgemein bekannt als der Anführer der kleinen Leute bei den Tiroler Bauernaufständen im 16. Jh. Dabei war er weit mehr als ein einfacher Aufständiger. Eigentlich hatte er viel zu verlieren, denn zum Zeitpunkt der Unruhen stand Gaismair im Dienst des Bischofs von Brixen. Als Schreiber bei Gerichtsprozessen musste er zu oft mit ansehen, wie die bischöfliche Regierung die armen Bauern ausbeutete, misshandelte und ohne Rechtsspruch hinrichtete. Was das in ihm auslöste, kann man durch seine Wandlung nachvollziehen, denn als die Bauern, Tagelöhner und Knappen begannen sich zu erheben, schlug Michael Gaismair sich endgültig auf ihre Seite und wurde auch gleich zu ihrem Feldhauptmann gewählt. Michael Gaismair hatte eine außerordentliche Weitsicht und er wagte es, die Kirche und die Vormachtstellung der Adeligen grundlegend in Frage zu stellen, was zu jener Zeit ein riskantes Unterfangen war. Verrat und Gefangenschaft fachten seine Leidenschaft für die Belange der Bauern nur noch mehr an und sorgten dafür, dass er sich nicht mehr mit Reformen begnügen wollte.

Highline

Mich Kemeter überquert den Silvius-Magnago-Platz

Um 11.00 Uhr und 18.00 Uhr wird der siebenfache Slackline-Weltrekordhalter aus der Steiermark, Mich Kemeter, den Silvius-Magnago-Platz auf einer Highline überqueren. Er balanciert dabei auf einer 80 Meter langen Highline vom Landtagsgebäude zum Palais Widmann. Sein Drahtseilakt ist Sinnbild für das, was die Politik prägt: Ausloten, Brücken schlagen und Grenzen überwinden.

Ort: Silvius-Magnago-Platz
Dauer: 11.00 und 18.00 Uhr

Mich Kemeter attraversa sospeso Piazza Silvius Magnago

Alle ore 11:00 e alle ore 18:00, il detentore di sette record mondiali di slackline, Mich Kemeter dalla Stiria (A), attraversa Piazza Silvius Magnago su una highline di 80 metri tesa tra il Consiglio provinciale e Palazzo Widmann. Un gesto funambolico che simboleggia l'azione della politica: cercare l'equilibrio, creare ponti, superare confini.

Luogo: Piazza Silvius Magnago
Orario: ore 11:00 e ore 18:00

Mich Kemeter passa fora por la Plaza Silvius Magnago

Dales 11:00 ales 18:00 vá Mich Kemeter dla Steiermark (A), che á arjunt 7 recorg mondiai de slackline, sura la Plaza Silvius Magnago fora sön na highline. Al balanzëia sön na highline 80 metri lungia che vá dala ciasa dl Consëi provincial al Palaz Widmann. Súa balanza sön la corda simbolisëia l'aziun politica: chirí na balanza, cherié punc y jí sura i confins fora.

Post: Plaza Silvius Magnago
Orar: 11:00 y 18:00

Bar

Kaffee der Begegnung

Das „Kaffee der Begegnung“ im Foyer des Landtags lädt ein zum Zusammen treffen und Ins-Gespräch-Kommen. Von 12.00 Uhr bis 18.30 Uhr können sich Interessierte dort mit Abgeordneten und Mitgliedern des Südtiroler Monitoringausschusses austauschen. Ausgerichtet wird das Café von der „WunderBAR“ Brixen, die Getränke und kleinere Speisen bietet.

Ort: Foyer des Landtags
Dauer: ab 12.00 Uhr bis 18.30 Uhr

Caffè degli incontri

Il “Caffè degli incontri”, nel foyer del Consiglio provinciale, invita a riunirsi e a confrontarsi nel dialogo. Dalle 12:00 alle 18:30, tutte le persone interessate possono dialogare con consigliere e consiglieri provinciali e componenti dell'Osservatorio provinciale sui diritti delle persone con disabilità. Il Caffè è gestito dal WunderBAR di Bressanone che offre bibite e piccoli assaggi.

Luogo: Foyer del Consiglio provinciale
Orario: dalle ore 12:00 alle 18:30

Café d'incuntada

Le „Café d'incuntada“ tl foyer dl Consëi provincial, inviëia a s'incunté y se confronté tl dialogh. Dales 12:00 ales 18:30 pó dotes les porsones interessades baié cun aconsiadësses y aconsiadus provinzial y porsones che fej pert dl Osservatore provincial sön i dërc dles porsones cun dejabilités. Le Café vëgn gestí dal WunderBAR da Porsenú che pita boandes y na picolëza da mangé.

Post: Foyer dl Consëi provincial
Orar: dales 12:00 ales 18:30

Buchpräsentation Presentazione del libro Presentaziun dl liber

„Südtirols Autonomie gestern, heute und morgen“

Landeshauptmann Arno Kompatscher und die Herausgeber Esther Happacher und Walter Obwexer stellen mit diesem Buch die nunmehr veröffentlichten Ergebnisse der Tagung zum Thema 50 Jahre Zweites Autonomiestatut vor, die im Oktober 2022 von der Universität Innsbruck gemeinsam mit der Südtiroler Landesregierung veranstaltet wurde.

Ort: Silvius-Magnago-Platz
Dauer: ab 12.15 Uhr bis 13.00 Uhr

“L'autonomia dell'Alto Adige/Südtirol tra ieri, oggi e domani”

Il Presidente della Provincia Arno Kompatscher e gli editori Esther Happacher e Walter Obwexer presentano con questo libro i risultati del convegno sul tema dei 50 anni del secondo Statuto di autonomia, organizzato nell'ottobre 2022 dall'Università di Innsbruck in collaborazione con la Giunta provinciale.

Luogo: Piazza Silvius Magnago
Orario: dalle ore 12:15 alle 13:00

„Südtirols Autonomie gestern, heute und morgen“

Le President dla Provinzia Arno Kompatscher y i editurs Esther Happacher y Walter Obwexer presentëia cun chësc liber i resultac dl convëgn sön i 50 agn dl secundo Statut d'autonomia, organisé d'otober dl 2022 dal'Universitè de Desproch en colaboraziun cun la Junta provinciala.

Post: Plaza Silvius Magnago
Orar: dales 12:15 - 13:00

Understanding Autonomy

Podcast zu Südtirols Autonomie und Minderheitenschutz

„Understanding Autonomy“ ist eine mehrsprachigen Podcast-Reihe, die anlässlich des 50-Jahr-Jubiläums des Zweiten Autonomiestatuts entstanden ist. In 10 Folgen kommen Fachleute zu Wort, die sich in unterschiedlichen Feldern mit dem Thema Autonomie beschäftigen und Einblicke in spezifische Fragen der Südtirol-Autonomie geben.

Ort: Silvius-Magnago-Saal, Landhaus 1
Dauer: ab 11.00 bis 18.00 Uhr

Il podcast sull'autonomia e la tutela delle minoranze in Alto Adige

“Understanding Autonomy” è un podcast trilingue nato in occasione del 50° anniversario del Secondo Statuto di Autonomia. In 10 puntate, gli esperti affrontano il tema dell'autonomia altoatesina in diversi ambiti e forniscono interessanti approfondimenti.

Luogo: Sala Silvius Magnago, Palazzo 1
Orario: dalle ore 11:00 alle 18:00

Le podcast sön l'autonomia dl Südtirol y la sconanza dles mendranzes

„Understanding Autonomy“ é na ligna de podcast te de plü lingac, che é gnüda realisada por i 50 agn dl secundo Statut d'autonomia. Ara se trata de 10 intervistes fates a esperc y expertes, che se dá jö te ciamps desvalis cun le tema dl'autonomia y nes cunta tres domandes specifiches dl'autonomia dl Südtirol.

Post: Salf Silvius Magnago, palaz provincial 1
Orar: dales 11:00 ales 18:00

Speed dating

Drei politische Speed-Datings

Raum für persönliche Gespräche mit den Abgeordneten des Landtags bieten drei politische Speed-Datings um 13.30 Uhr, 15.00 Uhr und 16.30 Uhr: Fragen stellen, Anliegen vorbringen und aktuelle Themen diskutieren – dafür stehen jeweils dreizehn Abgeordnete für je vier Minuten zur Verfügung. Zeit zum Vertiefen des Austausches gibt es im Anschluss im „Café der Begegnung“.

Ort: Foyer des Landtags
Dauer: 13.30 Uhr, 15.00 Uhr, 16.30 Uhr

Tre speed dating politici

Nei tre speed dating politici (alle 13:30, 15:00 e 16:30), si dà spazio a colloqui personali con consigliere e consiglieri provinciali: tredici rappresentanti in Consiglio sono a disposizione a ognuno degli appuntamenti, per quattro minuti ciascuno, per ascoltare domande, ricevere segnalazioni, discutere di temi d'attualità. Gli argomenti sollevati potranno poi essere approfonditi al “Caffè degli incontri”.

Luogo: Foyer del Consiglio provinciale
Orario: ore 13:30, 15:00 e 16:30

Trëi speed datings politics

Pro i trëi speed dating politics – 13:30, 15:00 y 16:30 – podarán baié cun aconsiadësses y aconsiadus provinzial: fá domandes, porté dant dejiders y baié de temesc atuai – por döt chësc él a desposiziun 13 aconsiadus y aconsiadësses por 4 menüc alalungia. I argomënc portá dant podará gní aprofondis tl Café d'incuntada.

Post: Foyer dl Consëi provincial
Orar: 13:30, 15:00 y 16:30



„Im Dialog“ mit Vertretern und Vertreterinnen der Südtiroler Landesregierung und Landesverwaltung

Ort: Silvius-Magnago-Platz
Dauer: ab 14.00 Uhr mit musikalischen
Pausen (djane ENA) von etwa 15 Minuten
zwischen den einzelnen Beiträgen
Moderation: Klaus Egger, Karin Gschnitzer,
Manuela Pierotti, Barbara Weis

Klimawandel

Arno Kompatscher Landeshauptmann,
Giuliano Vettorato Landesrat,
Martin Vallazza Direktor des Ressorts
für Infrastruktur und Mobilität,
Mariadonata Bancher Expertin der
Agentur für Energie Klimahaus

Das Ziel Südtirols ist es, bis 2040
klimaneutral zu werden. Dieses werden
wir aber nur dann erreichen, wenn wir
unseren eigenen Energieverbrauch
senken, nicht nachhaltige Energie
durch nachhaltige Energie ersetzen
und nachhaltige Energie in unter-
schiedlichster Form exportieren. Neben
den offensichtlichen Ansätzen (Wind-,
Wasser- und Solarenergie, thermische
Sanierung, Erhöhung der Energieeffi-
zienz und Substitution von Gütern und
Diensten) gehört dazu auch die Ent-
wicklung einer Kreislaufwirtschaft.

Wirtschaft der Zukunft

Philipp Achammer Landesrat,
Arnold Schuler Landesrat,
Manuela Defant Direktorin der
Abteilung Wirtschaft,
Manuel Gatto Direktor des Amtes
für Wissenschaft und Forschung

Wettbewerbsfähigkeit ist die Grundla-
ge für den materiellen Wohlstand einer
Gesellschaft. Sie ist eine notwendige,
obgleich keine hinreichende Voraus-

“In dialogo” coi rappresentanti della Giunta e dell'Amministrazione provinciale

Luogo: Piazza Silvius Magnago
Orario: dalle ore 14.00 con intermezzi
musicali (djane ENA) di 15 minuti circa tra
un intervento e l'altro
Moderazione: Klaus Egger, Karin Gschnitzer,
Manuela Pierotti, Barbara Weis

Cambiamento climatico

Arno Kompatscher Presidente,
Giuliano Vettorato Assessore,
Martin Vallazza Direttore del
dipartimento Infrastrutture e Mobilità,
Mariadonata Bancher docente
dell'Agenzia per l'energia CasaClima

L'obiettivo della Provincia di Bolzano è
conseguire la neutralità climatica entro
il 2040. Raggiungeremo questo obiet-
tivo solo riducendo il nostro consumo
energetico, sostituendo l'energia non
sostenibile con energia sostenibile
ed esportando energia sostenibile in
un'ampia varietà di forme. Oltre agli ap-
procci ormai noti (energia eolica, idrica
e solare, risanamento termico, aumento
dell'efficienza energetica e sostituzione
di beni e servizi), occorre considerare lo
sviluppo di un'economia circolare.

Economia del futuro

Philipp Achammer Assessore,
Arnold Schuler Assessore,
Manuela Defant Direttrice della
ripartizione Economia,
Manuel Gatto Direttore Ufficio Ricerca
scientifica

La competitività è alla base del benes-
sere materiale di una società. È una
condizione necessaria, anche se non
sufficiente, per prevenire la povertà e

„Ti dialogh“ cun rapresentanc y rapresentantes dla Junta provinciale y dl'Aministrazion provinciale

Post: Plaza Silvius Magnago
Orar: dales 14.00 inant danter n contribut
y l'ater, na palsa musicala (djane ENA)
de 15 menüc
Moderaziun: Klaus Egger, Karin Gschnitzer,
Manuela Pierotti y Barbara Weis

Mudamënt climatic

Arno Kompatscher president
dla Provinzia,
Giuliano Vettorato assessur provincial,
Martin Vallazza direttur dl Departimënt
Infrastrutöres y Mobilité,
Mariadonata Bancher dozënta
dl'Agenzia por l'energia CiasaClima

L'obietif dla Provinzia de Balsan é da
arjunje la neutralité climatica cina le
2040. I arjunun ma chësc obietif, sce i
smendriun nosc consum de energia,
baratun fora l'energia nia sostignibla
cun l'energia sostignibla y esportun
l'energia sostignibla te na gran varieté
de formes. Dlungia les metodes oramai
conosciüdes (energia dl vënt, dl'ega y
solara, ressanamënt termich, aumënt
dla faziun energetica y sostituziun di
bëgns y sorvisc), mësson ince consci-
dré le svilup de n'economia zircolar.

Economia dl dagní

Philipp Achammer assessur provincial,
Arnold Schuler assessur provincial,
Manuela Defant direttura dla
Repartiziun Economia,
Manuel Gatto direttur dl Ofize Inrescida
scientifica

La competitivité é la fondamënta dl
bëgnester material de na sozieté. Al é
na condiziun che vá debojëgn, ince sce
ara ne tleca nia, por architè la meseria

setzung, um Armut und soziale Exklusion zu verhindern. Die Umgestaltung der Gesellschaft in Richtung Nachhaltigkeit wird die Branchenstruktur und die Faktoren der Wettbewerbsfähigkeit stark verändern. Im Rahmen dieser Veränderung die Wettbewerbsfähigkeit zu sichern, neue Chancen zu nutzen und dabei die Produktion nachhaltiger zu gestalten, ist eine der Prioritäten der Südtiroler Wirtschaftspolitik. Die Kreislaufwirtschaft bietet hierfür den Rahmen, in dem es sich zu bewegen gilt.

Gerechte Chancen

Waltraud Deeg Landesrätin,
Massimo Bessone Landesrat,
Edith Ploner Landesdirektorin der
Ladinischen Kindergärten und Schulen,
Michela Trentini Direktorin der
Abteilung Soziales

Um die Lebensqualität zu sichern, muss die durch die Wettbewerbsfähigkeit geschaffene Grundlage auch breit gestreut werden. Dies bedeutet in erster Linie eine gerechte Verteilung der Chancen unabhängig von Herkunft und Geschlecht. Auf der zweiten Ebene heißt es, über ein starkes soziales Netz zu verfügen, das die Schwächeren innerhalb der Gesellschaft in Notlagen auffängt. Ein Bildungssystem, das alle Talente nutzt und fördert und ein Wirtschaftssystem, das wettbewerbsfähig genug ist, um angemessen bezahlte Arbeitsplätze garantieren zu können, sind nicht nur der beste Schutz vor Armut, sondern auch die Grundlage für die selbstbestimmte Entwicklung aller, die in einer Gesellschaft leben.

Lebensraum Südtirol

Maria Hochgruber Kuenzer
Landesrätin,
Daniel Alfreider Landesrat,
Virna Bussadori Direktorin der

l'esclusione sociale. La trasformazione della società verso la sostenibilità cambierà notevolmente la struttura dei settori e i fattori di competitività. Una delle priorità della politica economica altoatesina è garantire la competitività nel quadro di questo cambiamento, cogliere nuove opportunità e rendere la produzione più sostenibile. L'economia circolare rappresenta l'ambito in cui muoversi.

Pari opportunità

Waltraud Deeg Assessora,
Massimo Bessone Assessore,
Edith Ploner Direttrice Provinciale
Scuole Ladine,
Michela Trentini Direttrice della
ripartizione Politiche sociali

Per garantire la qualità della vita, le basi create dalla competitività devono essere ampiamente distribuite. Ciò significa innanzitutto un'equa distribuzione delle opportunità, indipendentemente dall'origine e dal sesso. In secondo luogo, significa disporre di una solida rete di sicurezza sociale, che intercetti i più deboli nei momenti di bisogno. Un sistema educativo che utilizzi e promuova tutti i talenti e un sistema economico sufficientemente competitivo da garantire posti di lavoro adeguatamente retribuiti non sono solo la migliore protezione contro la povertà, ma anche la base per lo sviluppo autonomo di tutti coloro che vivono in una società.

Habitat Alto Adige

Maria Hochgruber Kuenzer Assessora,
Daniel Alfreider Assessore,
Virna Bussadori Direttrice della
ripartizione Natura, Paesaggio e

y l'esclusiun soziala. La trasformaziun dla sozieté devers dla sostignibilité mudará cotan la strotöra di seturs y i faturs de competitivité. Öna dles priorités dla politica economica dl Südtirol é da garantí la competitivité tl cheder de chësc mudamënt, s'anuzé de oportunités nòies y fá a na moda che la produziun sides plü sostignibla. L'economia zircolar rapresentëia la lerch olache an mëss se möie.

Avalianza dles oportunités

Waltraud Deeg assessuria provinciala,
Massimo Bessone assessur provincial,
Edith Ploner intendëta dles
scores ladines,
Michela Trentini direturia dla
Repartiziun Politiches soziales

Por garantí la cualité dla vita mëss les fondamëntes cheriades dala competitivité gní partides fora a na moda ampla. Chël ó dí dantadöt na destribuziun iüsta dles oportunités, indipendentamënter dala provegnënza y dal ses. Implü ól dí avëi na rëi soziala sterscia, che sostëgn les porsones plü debles tles situaziuns de bojëgn. N sistem formatif che s'anüza de düc i talënc y i sostëgn y n sistem economic competitif assá da garantí posc de laur paia sciöche al alda n'é nia ma la miú proteziun cuntra la meseria, mo ince la basa por le svilup autonom de dötes les porsones che vir te na sozieté.

Habitat Südtirol

Maria Hochgruber Kuenzer assessuria provinciala,
Daniel Alfreider assessur provincial,
Virna Bussadori direturia dla

Abteilung Natur, Landschaft und
Raumentwicklung,
Volkmar Mair Direktor des Amtes für
Geologie und Baustoffprüfung

Die menschliche Aktivität verwandelt
Naturraum in Kulturräum, Wirtschafts-
raum und Siedlungsraum. Der Erhalt
ökologisch wertvoller Flächen, die
Renaturierung von Flächen und Ge-
wässern, die Vernetzung wertvoller
Lebensräume, die radikale Reduktion
der Bewirtschaftungsintensität bilden
das Rückgrat für eine nachhaltige Ent-
wicklung. Naturräume haben nicht nur
einen hohen Wert für unterschiedlich-
te Ökosystemdienste (Naturgefahren-
prävention, Trinkwasser, Artenvielfalt),
sondern sie erhöhen nachgewiesener-
maßen auch die Lebensqualität und
sind die unverzichtbare Grundlage für
einen langfristig erfolgreichen und
attraktiven Tourismus.

Sviluppo del territorio,
Volkmar Mair Direttore Ufficio Geologia
e prove materiali

L'attività umana trasforma lo spazio
naturale in spazio culturale, spazio eco-
nomico e spazio insediativo. La con-
servazione di aree di valore ecologico,
la rinaturalizzazione di aree e corpi
idrici, l'interconnessione di habitat pre-
ziosi, la riduzione radicale dell'intensità
delle coltivazioni costituiscono la spina
dorsale dello sviluppo sostenibile. Le
aree naturali non solo hanno un valore
elevato per un'ampia gamma di servizi
ecosistemici (prevenzione dei pericoli
naturali, acqua potabile, biodiversità),
ma aumentano anche la qualità della
vita e sono la base indispensabile per
un turismo attraente e di successo a
lungo termine.

Repartiziun Natöra, Contrada y Svilup
dl teritore,
Volkmar Mair direttur Ofize Geologia y
proes de materialai

L'ativité umana trasformëia la lerch
naturala te na lerch culturala, te na
lerch economica y te na lerch de in-
sediamënt. La conservaziun de raiuns
de valor ecologich, la renaturalisaziun
de raiuns y eghes, le coliamënt de
habitat de valor, le smendrimënt radical
dl'intensité dles coltivaziuns constituësc
la crujara dl svilup sostignibl. I raiuns
naturalai n'á nia ma n gran valor por n
gran numer de sorvisc dl ecosistem
(prevenziun di prighi naturalai, ega da
bère, biodiversité), mo alza ince la cua-
lité dla vita y é la fondamënta che mëss
assolutamënter ester por n turism
atraënt y che á dî suzes.

Vortrag Conferenza Referat

Balanceakt - Vortrag von Mich Kemeter und Florian Riegler

Welche Parallelen lassen sich zwischen
Extremsport und Politik ziehen? Dieser
Frage gehen um 18.30 Uhr der Süd-
tiroler Kletterer Florian Riegler und der
steirische Basejumper und Highliner
Mich Kemeter nach. Sie sprechen im
Plenarsaal des Landtags zum Thema
„Balanceakt“ und berichten dabei nicht
nur von ihrem Werdegang und ihren
einmaligen Erlebnissen, sondern tau-
schen sich auch über das aus, was sie
antreibt und herausfordert.

Ort: Plenarsaal des Landtags
Dauer: 18.30 Uhr

In equilibrio - Conferenza con Mich Kemeter e Florian Riegler

Quali parallelismi si possono tracciare
tra gli sport estremi e la politica?
A questa domanda rispondono alle
18:30 il climber altoatesino Florian
Riegler e il base jumper e highliner della
Stiria Mich Kemeter, intervenendo nella
sala sedute del Consiglio provinciale
sul tema "In equilibrio" per raccontare
le proprie carriere ed esperienze uniche,
confrontandosi su ciò che li spinge e
li sfida.

Luogo: Sala sedute Consiglio provinciale
Orario: ore 18:30

Balanza - Referat de Mich Kemeter y Florian Riegler

Te ci se somëia pa i sporc estrems y
la politica? A chësta domanda respo-
gnará dales 18:30 l'arpizadú dl Südtirol
Florian Riegler y le base jumper y hi-
ghliner dla Steiermark Mich Kemeter,
che baia tl salf dles sentades dl Consëi
provinzial dla "balanza" y cunta de
sües carieres y esperiënzes uniches
se cunfrontan sön ci che i incorajëia y
i sfidëia.

Post: Salf dles sentades Consëi provinzial
Orar: 18:30

Pressekonferenz und Beratung für Menschen mit Beeinträchtigung

Conferenza stampa e consulenze a persone con disabilità

Conferënza stampa y consulënzes por porsones cun dejabilités

Programm des Monitoringausschusses für die Rechte von Menschen mit Behinderungen

Mitreden und mitgestalten: Inklusion durch barrierefreie Kommunikation

Die UN-Behindertenrechtskonvention sieht das Recht für Menschen mit Behinderungen auf Teilhabe am politischen Leben und den Zugang zu Informationen in leicht zugänglichen Formaten vor.

Diesen Grundsätzen entsprechend haben der Südtiroler Landtag, der Südtiroler Monitoringausschuss für die Rechte von Menschen mit Behinderungen und die Selbstvertretungsgruppe People First eine Informationsbroschüre in Leichter Sprache und ein barrierefreies Erklärvideo zu den Landtagswahlen 2023 realisiert. Broschüre und Video werden im Rahmen einer **Pressekonferenz** vorgestellt, die **um 11.30 Uhr im Südtiroler Landtag** stattfindet.

Im Anschluss an die Pressekonferenz wird im Landtag allen interessierten Bürger:innen eine **Erklärung und Simulation des Wahlgangs** geboten mit der Möglichkeit Einsicht in die Broschüre und in das Video zu erhalten. Darüber hinaus stehen die Mitglieder des Monitoringausschusses für **Gespräche und Beratung** zur Verfügung.

Ort: Plenarsaal des Landtags
Dauer: Pressekonferenz um 11.30 Uhr, Beratung für Menschen mit Beeinträchtigung ab 12.00 Uhr bis 18.00 Uhr

Programma dell'osservatorio provinciale sui diritti delle persone con disabilità

Partecipare e dare il proprio contributo: inclusione attraverso una comunicazione accessibile

La Convenzione ONU sui diritti delle persone con disabilità prevede il diritto di partecipare alla vita politica e di accedere alle informazioni in formati facilmente accessibili.

Prendendo spunto da questi principi, il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, l'Osservatorio provinciale sui diritti delle persone con disabilità e il gruppo di autorappresentanza People First, in occasione delle elezioni provinciali 2023, hanno realizzato un opuscolo informativo in lingua facile ed un video che spiega le elezioni senza barriere.

L'opuscolo e il video saranno presentati in una **conferenza stampa**, che si terrà alle **ore 11:30 presso il Consiglio provinciale**. A seguire, sempre in Consiglio provinciale, verranno offerte a tutti/e i/le cittadini/e interessati/e sia una spiegazione che una **simulazione su come votare**, con la possibilità di visionare sia l'opuscolo che il video. Inoltre, le/i componenti dell'Osservatorio provinciale saranno a disposizione per **consulenze e colloqui**.

Luogo: Consiglio provinciale
Orario: Conferenza stampa ore 11:30, consulenze a persone con disabilità dalle ore 12:00 alle 18:30

Program dl osservatore provincial sön i dërc dles porsones cun dejabilités

Tó pert y dé n contribut: incluijun tres na comunicaziun zënza barieres

La Convenziun ONU sön i dërc dles porsones cun dejabilités prevëiga le dërt da tò pert ala vita politica y da ti rovë pomez ales informaziuns te formac adatà.

Pian ia da chisc prinzijs á le Consëi dla Provincia autonoma de Balsan, l'Osservatore provincial sön i dërc dles porsones cun dejabilités y le grup de autorapresentanza People First realisé na brosciüra d'informaziun scrita tl lingaz saurí (talian y todësch) y n video de spligaziun dles lites provinciales dl 2023 zënza barieres.

La brosciüra y le video gnará presentá tratan na **conferënza stampa** che metará man **dales 11:30 tl Consëi provincial**. Dedô ti gnarál pité tl Consëi provincial a dōta la jënt interessada sides na spligaziun che na **simulaziun sön co lité** y la poscibilité da ti ciaré ala brosciüra y al video. Implü sará les porsones che fej pert dl Osservatore provincial a desposiziun por **consulënzes y dialogs**.

Post: Consëi provincial
Orar: Conferënza stampa 11:30, consulënzes por porsones cun dejabilités dales 12:00 ales 18:00

